

No. 41423

**United States of America
and
Bangladesh**

**Agreement between the United States of America and Bangladesh on aviation
security. Dhaka, 23 November 1992 and 23 August 1993**

Entry into force: *23 August 1993, in accordance with its provisions*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 16
May 2005*

**États-Unis d'Amérique
et
Bangladesh**

**Accord entre les États-Unis d'Amérique et le Bangladesh relatif à la sécurité de
l'aviation. Dhaka, 23 novembre 1992 et 23 août 1993**

Entrée en vigueur : *23 août 1993, conformément à ses dispositions*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 16
mai 2005*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

I

The Ministry of Foreign Affairs of Bangladesh to the American Embassy

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH
DHAKA

Dated Dhaka, 23 November, 1992

No. US-6 (Agree)/I/92

The Ministry of Foreign Affairs, Government of the People's Republic of Bangladesh presents its compliments to the Embassy of the United States of America in Dhaka and has the honour to refer to the letter dated 3 March, 1992 of Mr. Michael E. McNaull, Counselor, Economic/Commercial Affairs of the esteemed Embassy, regarding conclusion of the aviation security agreement required for Bangladesh Biman's extension of flights to the U.S.A.

Noting that civil air transport relations between the Government of the United States of America and the Government of the People's Republic of Bangladesh are conducted on the basis of comity and reciprocity, and reaffirming, in accordance with their rights and obligations under international law, that their obligation to protect, in their mutual relationship, the security of civil aviation against acts of unlawful interference is an integral part of their civil air transport relations.

The Ministry of Foreign Affairs has the honour to propose the following agreement on aviation security between the Government of the United States of America and the Government of the People's Republic of Bangladesh ("the parties").

(A) The parties shall provide upon request all necessary assistance to each other to prevent acts of unlawful seizure of aircraft and other unlawful acts against the safety of passengers, crew, aircraft, airports and air navigation facilities and any other threat to aviation security.

(B) The Parties shall act in conformity with the provisions of the Convention on Offences and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft, signed at Tokyo on 14 September 1963, the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft signed at The Hague on 16 December 1970 and the Convention for the Suppression of Unlawful Acts Against the Safety of Civil Aviation, signed at Montreal on 23 September, 1971.

(C) The Parties shall, in their mutual relations, act in conformity with the aviation security provisions established by the International Civil Aviation Organization and designated as annexes to the Convention on International Civil Aviation; they shall require that operators of aircraft of their registry or operators who have their principal place of business or permanent residence in their territory and that operators of airports in their territory act in conformity with such aviation security provisions.

(D) Each Party agrees to observe the security provisions required by the other Party for entry into the territory of that other Party and to take adequate measures to protect aircraft and to inspect passengers, crew, their carry-on items as well as cargo and aircraft stores prior to and during boarding or loading. Each Party shall also give positive consideration to any request from the other Party for special security measures to meet a particular threat.

(E) When an incident or threat of an incident of unlawful seizure of aircraft or other unlawful acts against the safety of passengers, crew, aircraft, air ports and air navigation facilities occurs, the Parties shall assist each other by facilitating communications and other appropriate measures intended to terminate rapidly and safely such incident or threat thereof.

(F) When a Party has reasonable grounds to believe that the other Party has departed from the provisions of the agreement, that Party may request immediate consultations with the other Party.

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of the United States of America, the Ministry of Foreign Affairs has the further honour to propose that this present note, together with the esteemed Embassy's reply, shall constitute an agreement between the two governments which shall enter into force on the date of the esteemed Embassy's reply.

The Ministry of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its highest consideration.

The Embassy of the United States of America
Dhaka

II

The American Embassy to the Ministry of Foreign Affairs of Bangladesh

August 23, 1993, Dhaka

No. 60

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Government of the People's Republic of Bangladesh and has the honor to refer to the Ministry's note of November 25, 1992 which reads as follows:

[See note I]

The Embassy has the honor to inform the Ministry of Foreign Affairs that this proposal is acceptable to the Government of the United States of America and that this note and the November 25, 1992 note of the Ministry of Foreign Affairs shall constitute an Agreement between our two Governments in this matter, which shall enter into force on the date of this note.

The Embassy of the United States of America avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of Bangladesh the assurance of its highest consideration.

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

[TRANSLATION - TRADUCTION]

1

Le Ministère des affaires étrangères du Bangladesh à l'Ambassade des États-Unis

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DE LA RÉPUBLIQUE
POPULAIRE DU BANGLADESH
DHAKA

Dhaka, le 23 novembre 1992

No US-6 (Agree) /1/92

Le Ministère des affaires étrangères de la République populaire du Bangladesh présente ses compliments à l'Ambassade des États-Unis à Dhaka et a l'honneur de se référer à la lettre du 3 mars 1992 de M. Michael E. McNaull, conseiller en affaires économiques et commerciales de l'Ambassade, concernant la conclusion de l'accord sur la sécurité aérienne demandée en vue de l'extension des vols Biman de Bangladesh aux États-Unis.

Notant que dans le domaine du transport aérien civil, les relations entre le gouvernement des États-Unis d'Amérique et le gouvernement de la République populaire du Bangladesh sont fondées sur la courtoisie et sur la réciprocité, tout en réaffirmant, conformément aux droits et obligations qui sont les leurs en vertu du droit international, que l'obligation de protéger, dans le cadre de leurs relations mutuelles, la sécurité de l'aviation civile contre les actes d'intervention illicite fait partie intégrante de leurs relations dans le secteur du transport aérien civil.

Le Ministère des affaires étrangères a l'honneur de proposer que l'accord suivant sur la sécurité de l'aviation entre le Gouvernement des États-Unis et le Gouvernement du Bangladesh (" les Parties ").

A) Les Parties fournissent l'aide nécessaire pour prévenir les actes de capture illicite d'aéronefs et autres actes illicites dirigés contre la sécurité des passagers, des équipages des aéronefs, des aéroports et des installations de navigation aérienne ainsi que toute autre menace pour la sécurité de l'aviation.

B) Les Parties agissent conformément aux dispositions de la Convention relative aux infractions et à certains autres actes survenant à bord des aéronefs, signée à Tokyo le 14 septembre 1963, de la Convention pour la répression de la capture illicite d'aéronefs, signée à La Haye le 16 décembre 1970, et de la Convention pour la répression d'actes dirigés contre la sécurité de l'aviation civile, signée à Montréal le 23 septembre 1971.

C) Dans le cadre de leurs relations mutuelles, les Parties agissent conformément aux normes de sécurité de l'aviation définies par l'Organisation de l'Aviation Civile Internationale et figurant dans les annexes à la Convention relative à l'aviation civile internationale; elles exigent que les exploitants d'aéronefs battant leur pavillon ou les exploitants dont l'établissement principal ou la résidence permanente est situé sur leurs territoires respectifs ainsi que les exploitants des aéroports situés sur leur territoire agissent conformément auxdites dispositions relatives à la sécurité aérienne.

D) Chaque Partie accepte de respecter les normes de sécurité exigées par l'autre Partie contractante pour l'entrée sur le territoire de ladite autre Partie contractante, ainsi que de prendre des mesures propres à protéger les aéronefs et à contrôler les passagers, les équipages, leurs bagages à main ainsi que le fret et les provisions de bord avant et pendant l'embarquement ou le chargement à bord des aéronefs. Chaque Partie étudie aussi avec bienveillance toute demande émanant de l'autre Partie portant sur des mesures de sécurité spéciales afin de faire face à une menace particulière.

E) Lorsque se produit un incident ou que plane la menace d'un incident de capture illicite d'un aéronef ou d'autres actes illicites à l'encontre de la sécurité des passagers, des équipages, des aéronefs, des aéroports et des installations de navigation aérienne, les Parties ont recours à des mécanismes rapides et appropriés de consultation et de communication pour contribuer à régler promptement les incidents susceptibles de porter atteinte à la sécurité du trafic aérien entre les Parties.

F) Lorsqu'une Partie a des raisons légitimes de croire que l'autre Partie a dérogé aux dispositions de l'Accord, ladite Partie peut demander des consultations immédiates avec l'autre Partie.

Si la proposition ci-dessus rencontre l'agrément du Gouvernement des États-Unis d'Amérique, le Ministère des affaires étrangères a honneur de proposer que la présente note, ainsi que la réponse de l'Ambassade, constituent un accord entre nos deux Gouvernements, lequel entrera en vigueur à la date de la réponse de l'Ambassade.

Veuillez agréer, etc.

Ambassade des États-Unis d'Amérique
Dhaka

II

L'Ambassade des États-Unis d'Amérique au Ministère des affaires étrangères du Bangladesh

étran-

Dhaka, 23 août 1993

No 60

L'Ambassade des États-Unis d'Amérique présente ses compliments au Ministère des affaires étrangères de la République populaire du Bangladesh et a l'honneur de se référer à la lettre du 3 mars 1992 qui se lit comme suit :

[Voir note I]

L'Ambassade a l'honneur d'informer le Ministère des affaires étrangères que les propositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Gouvernement des États-Unis et que la présente note ainsi que la note du 25 novembre 1992 du Ministère des affaires étrangères constituent un accord entre nos deux Gouvernements qui entrera en vigueur à la date de la présente note.

Veuillez agréer etc...

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

